

全球发行超2500万册

朱自强◎序 沈石溪、黑鹤、薛瑞萍◎联袂推荐

威尼佩格狼

【加】欧·汤·西顿著

孙淇王选◎译 于春华◎绘

彩绘拼音版



西顿

动物小说全集

Ormeau Thompson

第一辑 6



新时代出版社
New Times Press

西顿动物小说全集⑥

(彩绘拼音版)

第一辑

威尼佩格狼



[加] 欧·汤·西顿 著

孙淇 王选 译

于春华 绘



新时代出版社

New Times Press



图书在版编目 (CIP) 数据

威尼佩格狼 / (加) 西顿 (Seton, E.T.) 著 ; 孙淇, 王选译 .
—北京 : 新时代出版社, 2012.5
(西顿动物小说全集 : 彩绘拼音版)
ISBN 978-7-5042-1702-8

I . ①威… II . ①西…②孙…③王 III . ①汉语拼音—儿童读物
IV . ① H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 104203 号

※

新时代出版社出版发行
(北京市海淀区紫竹院南路23号 邮政编码100048)
北京市雅迪彩色印刷有限公司
新华书店经售

*

责任编辑: 王晓丹 责任校对: 钱辉玲

开本 780 × 1050 1/16 印张 6.75 字数 50千字

2012年5月第1版第1次印刷 印数 00001—20000册 定价 25.00元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 88540777 发行邮购: (010) 88540776

发行传真: (010) 88540755 发行业务: (010) 88540717



序

自然界里的动物世界充满了生命之谜。探索和揭示动物生命之谜主要有两类人——一类是动物学方面的科学家；另一类则是描写动物生活的文学家。后一类人写的文学作品叫做动物文学。

动物文学作家不仅熟知他所描写的动物的普遍的自然生活习性，而且能够抓住笔下动物的个性，把这个动物的性格或内心情感表现出来，以感染和打动读者。

动物的内心也是富有情感的，动物文学作家是具有特异本领的人，他们对动物生活进行深入、细致的观察和体会，并且通过描写动物行为把动物的情感世界展示了出来。

加拿大的欧·汤·西顿被誉为动物小说之父，他开创了动物小说这一崭新的文体，并成为这种文体的经典性作家，在世界儿童文学史上具有不可撼动的崇高地位。

阅读西顿的动物小说，我们会发现，动物像我们人类一样，有着爱情、亲情、友情，像我们人类一样，竭尽全力地生活着、奋斗着，直到走完自己的一生。

西顿的动物小说具有独特的人文思想价值和艺术审美价值。

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对动物的发现，促使人类摆脱了人类沙文主义思想。在人类持着自己是自然的征服者这一人类沙文主义思想的时代，动物被视为可以凭人类生杀予夺的劣等存在！

而西顿早就敢于向人类沙文主义说“不”。他在文学领域，最早和真正发现了动物生命的尊贵性。在人类满不在乎地杀害动物的时代，西顿写下了动物小说，告诉人们：动物与人类一样，是尊贵的生物，动物的生命值得我们人类深深地敬畏和学习。他的自然观并不否定达尔文学说的基础：生存竞争，自然淘汰；野兽内部有规律的相互关系；对自然条件的适应能力支配着整个动物界，凭人的主观愿望无法改变这一切。不过，西顿的深厚的人道主义思想广及于动物世界，他挖掘出了动物生命中的可贵品质，从而为人类检视自身立起了一面镜子。

西顿动物小说具有独特的审美价值。他带我们走进他的作品——一个未知的、崭新而辽阔的艺术世界，使我们获得了描写人的文学所无法替代的独特的审美体验和艺术感动。我们被他的作品所描写和表现的富于灵性的动物的生命世界所吸引和迷醉，为动物生命的神秘而震惊，为动物生命的尊严而感动。我们抚怀感喟，唏嘘不已。我们的审美视野因那些作为自然的另一部分的动物形象而变得辽阔和深邃，我们对生命的理解和感受因来自动物的馈赠而变得更为丰富和完整。

朱自强

博士生导师

中国海洋大学教授

儿童文学研究所所长



作者简介



照片上的这个人就是欧内斯特·汤普森·西顿。

西顿1860年出生于英国海边的一个小镇。在他五岁时，举家迁往加拿大，并在当地买了一大片土地，从事农牧生活。

当时，这地方一片荒凉，有很多野生动物生长于此，而生长在这里的西顿，也深深地爱上了这里的各种动物。

过了四年，他们全家人迁到了多伦多市。西顿从小就喜欢绘画，所以一搬到多伦多，就进入一所美术学校读书，十八岁时，以优良的成绩获得了金牌奖。

不久，西顿前往伦敦学画，并顺利地考入了英国皇家美术学院进行深造。

在美术学院里，西顿一方面埋头研究绘画，另一方面研究野生动物的生态。

从皇家美术学院毕业后，西顿回到了加拿大，仔细观察自然界的各种景观。

西顿二十三岁时，前往纽约闯天下。他的才华很受世纪杂志社总编辑的赏识，聘他为世界百科全书插图的专栏作家。从此，西顿就踏入社会，独立谋生。

他也常去加拿大、美国各处的大平原旅行，观察各种野生动物的生态，或作素描、或作观察记录，再依据收集来的各种资料，写了很多动物故事，发表于各种杂志上。西顿发表的动物故事描绘入微，栩栩如生，使读者深感兴趣，因此，他的著作一篇又一篇地发表，且好评如潮。不久，西顿就成了文坛上很活跃的作家。

1930年，西顿在美国西部的新墨西哥州买了一大片土地，建立了一个西顿村，和妻子定居于此。他希望把这地方的自然景物原原本本地保留下来，成为一所自然博物馆。于是，他又在这个西顿村的中央盖了一所房子，里面布置了许多有关动物的图画、书籍和一些印第安人的文物，供游人自由参观。西顿一直住在这所“自然博物馆”里。

西顿于1946年走完了他的人生旅程，享年86岁。

西顿一生爱护野生动物，和它们一起生活在大自然的怀抱里。

西顿死后六十多年，人类的文明越来越进步，大自然的原始状态却越来越遭到破坏，这个时候重读西顿动物小说，是一件有着深远意义的事。



目 录

春田狐

- 一 遭遇刀疤脸 7
- 二 教小狐狸本领 13
- 三 发现狐狸洞 22
- 四 带走小狐狸 29
- 五 母狐狸现身 34
- 六 给小狐狸投毒 40

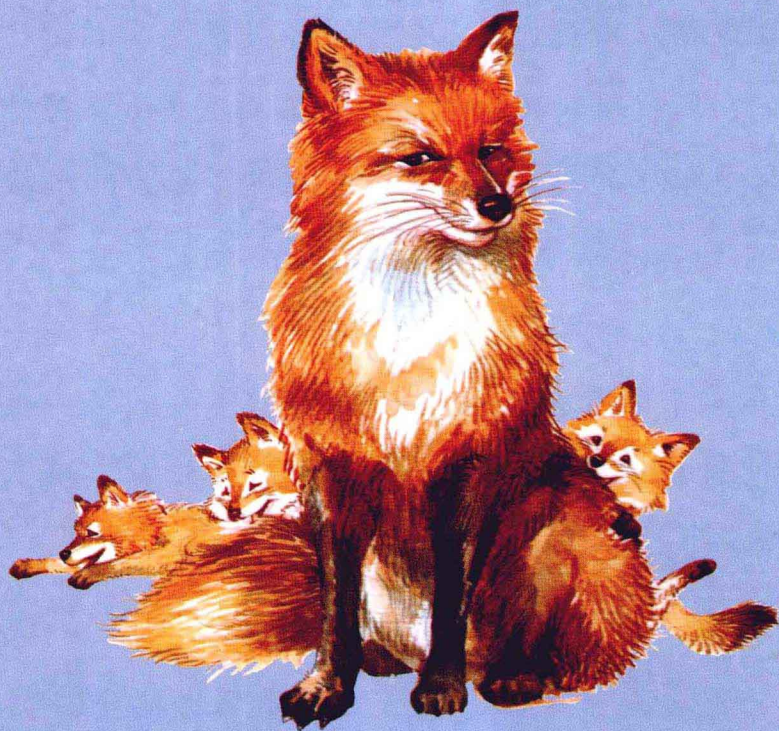
威尼佩格狼

- 一 初见威尼佩格狼 51
- 二 被卖到酒吧 57
- 三 俱乐部里的德国人 63
- 四 与吉姆感情日益加深 72
- 五 失去小主人 78
- 六 被拯救的姑娘 85
- 七 与狗群对峙 95
- 八 成为传说 100





chūn tián hú
春 田 狐



— zāo yù dāo bā liǎn
— 遭遇刀疤脸

shǔ jià de shí hòu wǒ huí dào le wèi yú chūn tián de jiā shū shu duì wǒ
暑假的时候，我回到了位于春田的家。叔叔对我
shuō zuì jìn fā shēng le yí jiàn hěn qí guài de shì yǐ jīng jiē lián yǒu yí ge
说：“最近发生了一件很奇怪的事，已经接连有一个
duō yuè le wǒ jiā de jī yì zhī jiē yì zhī de diū shī dōu shuō nǐ shì dòng wù
多月了，我家的鸡一只接一只地丢失。都说你是动物
zhuān jiā néng bu néng gěi wǒ chá gè shuǐ luò shí chū a
专家，能不能给我查个水落石出啊？”

jiù zhè yàng wǒ mǎ shàng kāi shǐ zhuó shǒu diào chá zhè jiàn shì
就这样，我马上开始着手调查这件事。

jī shì bèi yì zhī yì zhī nòng zǒu de , ér qiě měi cì dōu shì zài fēi shàng shù
鸡是被一只一只弄走的，而且每次都是在飞上树
zhī qián huò zhě shì cóng shù shàng luò xià lái zhī hòu 。 zhè yàng kàn lái , yōu jī zéi bù kě
之前或者是从树上落下来之后。这样看来，偷鸡贼不可
néng shì nà xiē guò lù rén huò shì lín jū ; tā men yě bú shì zài gāo gāo de shù zhī shàng
能是那些过路人或是邻居；它们也不是在高的树枝上
bèi dǎi qù de , suǒ yǐ gēn shù lǐ hé māo tóu yīng yě chě bú shàng guān xi ; lìng wài ,
被逮去的，所以跟树狸和猫头鹰也扯不上关系；另外，
yě méi fā xiàn chī shèng xià de jī gǔ tóu , zhè yàng jiù pái chú le yòu shǔ hé shuǐ diào
也没发现吃剩下的鸡骨头，这样就排除了鼬鼠和水貂。

shǔ lái shǔ qù , nà zé rèn jiù fēi luò dào hú lí tóu shàng bù kě le 。 yú
数来数去，那责任就非落到狐狸头上不可了。于
shì , wǒ jiù cháo zhe hé duì àn nà piàn guǎng kuò de ài lún dá er dà sēn lín zǒu qù
是，我就朝着河对岸那片广阔的艾伦达尔大森林走去。

wǒ zài hé xià yóu fā xiàn le hú lí de jiǎo yìn , hái kàn dào le yì gēn jī
我在河下游发现了狐狸的脚印，还看到了一根鸡
máo 。 děng wǒ xiǎng duō zhǎo xiē xiàn suǒ shí , hū rán tīng jiàn bèi hòu yǒu yì qún wū yā
毛。等我想多找些线索时，忽然听见背后有一群乌鸦
guā guā de dà jiào qǐ lái
呱呱地大叫起来。

wǒ zhuǎn shēn yí kàn , zhǐ jiàn yì zhī hú lí zhèng zhàn zài hé shuǐ de qiǎn tān
我转身一看，只见一只狐狸正站在河水的浅滩
shàng , zuǐ li hái dāo zhe yì zhī jī , nà xiē wū yā zhèng xiǎng zuò dì fēn zāng ne
上，嘴里还叼着一只鸡，那些乌鸦正想坐地分赃呢。

wǒ cháo zhè zhī hú lí zǒu qù , tā lì kè jiù bǎ nà zhī bàn sǐ bù huó de
我朝这只狐狸走去，它立刻就把那只半死不活的
jī yì rēng , táo jìn le sēn lín lǐ
鸡一扔，逃进了森林里。

jī hái huó zhe 。 bǎ zhè me dà gè er de liè wù yì zhī zhī de dǎo huí
鸡还活着。把这么大个儿的猎物一只一只地叼回
qu , zhèng míng zhè zhī hú lí hái fú yang zhe yì qún xiǎo hú lí , wǒ jué dìng yòng xiǎo
去，证明这只狐狸还抚养着一群小狐狸，我决定用小
hú lí zuò yòu ěr lái zhuō zhù tā
狐狸作诱饵来捉住它。





dāng tiān wǎn shàng
当天晚上，

wèi le zhǎo dào hú li de lǎo cháo
为了找到狐狸的老巢，

wǒ dài zhe liú lán gé zǒu jìn le ài lún dā ěr sēn lín
我带着猎狗兰格走进了艾伦达尔森林。

yí huì er gōng fu , jiù tīng jiàn xī gǔ nà biān chuán lái le hú li de jiào
一会儿工夫，就听见溪谷那边传来了狐狸的叫
shēng 。 lán gé mǎ shàng cuān le guò qu , zhuǎn yǎn jiù zài gāo gǎng nà biān xiāo shī le
声。兰格马上窜了过去，转眼就在高岗那边消失了。



yuē mò guò le yí gè xiǎo shí, lán gé “hū chī hū chī” de pǎo le huí
来，就在我的脚边躺下了。

lán gé gāng tǎng xià, gāng cái nà zhī hú lí yòu zài wǒ men jìn chù jiào le qǐ
来，于是兰格又一跃而起冲出去追赶。狗的叫声渐渐
de yuǎn qù, dào zuì hòu jìng yí diǎn dōu tīng bú jiàn le。

yòu guò le hěn cháng shí jiān, lán gé cái jīn pí lì jìn de zǒu huí lái。kě
是就在这个时候，我们的身边又响起了狐狸的叫声。

zhè yí xià, wǒ zhōng yú nòng míng bái shì zěn me huí shì le! zhù zhe xiǎo hú
狸的地洞就在我们身边，那只老狐狸为了让我们离开，
jìng sān fān wǔ cì de pǎo guò lái, yòng jiào shēng yīn yòu wǒ men
竟三番五次地跑过来，用叫声引诱我们。

wǒ de jiā rén yǐ qián jiù zhī dào yǒu yí zhī lǎo hú lí zhù zài cūn zi rù
近，大家都管它叫“刀疤脸”。因为它的脸上有一条
cóng yǎn jiǎo zhí tōng dào ěr gēn de dà bā hén
从眼角直通到耳根的大疤痕。



dāo bā liǎn tè bié jiǎo huá wǒ yǐ jīng lǐng jiào guò liǎng cì le
刀疤脸特别狡猾，我已经领教过两次了。

dì yī cì shì zài cǎo cóng lì pèng dào tā de wǒ zhuāng zuò méi kàn jiàn tā
第一次是在草丛里碰到它的，我装做没看见它，
děng dāo bā liǎn yì zuān jìn cǎo cóng wǒ jiù tóu tóu de zhuǎn dào le duì miàn děng zhe zhuō
等刀疤脸一钻进草丛，我就偷偷地转到了对面等着捉
tā kě shì wǒ zuǒ děng yòu děng yě bú jiàn tā lù miàn wǒ zǒu shàng qián qù zhēn
它。可是，我左等右等也不见它露面，我走上前去侦
chá fā xiàn tā zài zhōng tú pǎo dào le cǎo cóng de wài miàn shùn zhe tā de jiǎo yìn
察，发现它在中途跑到了草丛的外面，顺着它的脚印
wǎng qián yí kàn dāo bā liǎn zhèng zuò zài yuǎn chù cháo wǒ zhè biān kàn ne ér qiě tā
往前一看，刀疤脸正坐在远处朝我这边看呢。而且，它
de biǎo qíng jiǎn zhí jiù shì zài shuō hēi shǎ mào er wǒ zài zhè er ne
的表情简直就是说：“嘿，傻帽儿，我在这儿呢。”

dì èr cì pèng dào tā shí wǒ zhèng gēn yí ge péng you sǎn bù tú zhōng
第二次碰到它时，我正跟一个朋友散步。途中
yǒu hěn duō dà shí tou péng you shuō nà kuài shí tou kàn shàng qu tǐng xiàng yì zhī
有很多大石头，朋友说：“那块石头看上去挺像一只
quán suō zhe de hú li wǒ dāng shí méi kàn chū lái zhèng xiǎng cóng nà lǐ zǒu guò
蜷缩着的狐狸。”我当时没看出来。正想从那里走过
qu tū rán guā qǐ le yí zhèn fēng fēng guā zài nà kuài shí tou shàng jiù xiàng shì guā
去，突然刮起了一阵风，风刮在那块石头上就像是刮
zài le yě shòu de máo pí shàng yí yàng
在了野兽的毛皮上一样。

wǒ kàn nà jiù shì yì zhī hú li péng you shuō
“我看那就是一只狐狸。”朋友说。

“那么，咱们就过去确认一下吧！”我边说着，
边向那堆石头走去。有一块石头突然一跃而起跑走了，我一看，正是刀疤脸！

当时，令我吃惊的不是刀疤脸会伪装成石头的样子睡觉，而是它居然知道自己躺在那里，能让人误以为它就是一块石头，我对这一点惊诧不已。

二 教小狐狸本领

在艾伦达尔森林里筑巢的狐狸，正是刀疤脸和它的妻子维克森。

森林里有一座很大的新土包。这一定是狐狸新掘出来的。可我们却连一个洞也没找到。狐狸在挖掘新洞的时候，总是先掘好一



gè dòng bǎ lǐ miàn de ní tǔ tōng tōng bā chū lái zài wā yì tiáo tōng xiàng yuǎn chù
个洞，把里面的泥土通通扒出来，再挖一条通向远处
guàn mù cóng de kēng dào rán hòu zài bǎ tóu yí gè jué hǎo de guò yú xiǎn yǎn de
灌木丛的坑道，然后再把头一个掘好的、过于显眼的
dòng kǒu wán quán fēng bìng qǐ lái zhǐ shǐ yòng yǎn cáng zài guàn mù cóng lǐ de lìng yí gè
洞口完全封闭起来，只使用掩藏在灌木丛里的另一个
dòng kǒu zhè yàng yì lái dí rén jiù bú huì fā xiàn tā men de cháo xué le
洞口。这样一来，敌人就不会发现它们的巢穴了。

wǒ hěn qīng chu tā men de zhè zhǒng jì liǎng yú shì jiù zài nà rù jìn yòu
我很清楚它们的这种伎俩，于是就在那附近又
shì zhe zhēn chá le yí xià zài shāo yuǎn de dì fāng guǒ rán fā xiàn le yí gè rù
试着侦察了一下。在稍远的地方，果然发现了一个入
kǒu zǐ xì yì tīng gǎn jué dòng xué lǐ hǎo xiàng hái yǒu jǐ zhī xiǎo hú lí
口，仔细一听，感觉洞穴里好像还有几只小狐狸！

rù jìn shēng zhǎng zhe yì xiē dà shù zì cóng wǒ hái tí shí qǐ jiù yì zhí zhǎng
附近生长着一些大树，自从我孩提时起就一直长
zài nà lǐ shù gàn yǐ jīng biàn chéng kōng xīn de le wǒ men céng zài shù dòng nèi bì
在那里，树干已经变成空心的了。我们曾在树洞内壁
shàng kè chū yí jí yí jí de jiē tī kě yǐ zài kōng xīn shù lǐ pá shàng pá xià
上刻出一级一级的阶梯，可以在空心树里爬上爬下。
xiàn zài zhè kē shù duì wǒ lái shuō kě pài shàng le yòng chǎng
现在，这棵树对我来说可派上了用场。

wǒ pǎo jìn nà kē shù lǐ dēng zhe jiē tī cóng shù dòng kǒu jìng jìng de zhù
我跑进那棵树里，蹬着阶梯，从树洞口静静地注
shì zhe wài miàn
视着外面。

děng le yí huì er xiǎo hú lí men
等了一会儿，小狐狸们
jiù lái le yí gòng yǒu sì zhī
就来了，一共有四只，
měi zhī shēn shàng dōu máo róng róng
每只身上都毛茸茸
de wǎn rú yòng bù bāo mián
的，宛如用布包棉
huā féng zhì de wán jù
花缝制的玩具。



